

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### A. Research Background

Language is instrumental used by people to communicate. The definition states that language is a tool used to facilitate communication and good relationships with others in which the language is conveyed based on the signs or vowels used when speaking to everyone and we can communicate well with languages that are mutually understood (Van Thao 2021). Therefore, language is very important to all people because without language we shall find difficulties in getting information or interacting with other people. When people communicate, they use utterances to share their feelings, emotions, ideas, etc with others.

Understanding language is also related to one's ability to understand messages conveyed in different languages. Language can be defined as an organized system of arbitrary signals and rule-governed structures that are used as a means of communication. Language occurs both receptively and expressively through reading, listening, writing, and speaking (Kusumawati 2021). Someone who does not have sufficient knowledge or sufficient experience with a particular language, may have difficulty in understanding the exact meaning. Unfamiliar vocabulary, idioms or language conventions can lead to misunderstandings in the interpretation of messages.

When people do not know or understand idiomatic expressions, of course interpreting the meaning will be impossible to be happened. This is in line with Butarbutar et al (2020) statement. They stated that when readers or people find it difficult to interpret the meaning, there will be misunderstandings in interpreting the meaning. Therefore, many linguists define an idiom as an expression that is fixed and cannot be understood literally; and its meaning cannot be found in the common dictionary (Van Thao 2021).

An idiom is an expression that is something different from meaning that separates the words from which it is formed. Idioms are linguistic units, either in the form of words, or phrases or whose meanings can not be drawn from the general sentence grammar that applies in Language. The theory used in this research is the (McCarthy & Dell 2010) and (Baker 2018) theory. They state that an idiom is a group of phrases consisting of two or more words, which have a different meaning from the literal meaning of each word. (McCarthy & Dell 2010)

divides idioms into six types namely; similes, binomials, proverbs, euphemisms, cliches, and fixed statements. They also mentioned that if you want to translate words, it will feel very strange in meaning, and the essence of meaning idiom is to understand the meaning as a whole. For example, "Break a leg" (literally "patah kaki ") is an idiom. Though the real meaning is to say "good luck". Therefore, we must be able to understand someone's expressions and what their purpose is understanding idioms is understanding the meaning as a whole. (Baker 2018) divides idioms translation strategies into 4 namely; Similar Meaning and Form, Using Idioms of Similar Meaning but Dissimilar Form, Similar Meaning but Disimilar Form, Translation by Paraphrase, and Translation by Omission. Baker also believes that translators should try to work mostly into their native language, According to her, while collocations allow variations in form and are more flexible patterns of language (e.g. deliver a letter, a letter has been delivered, delivery of a letter), idioms are "frozen patterns of language which allow little or no variation in form and often carry meanings which cannot be deduced from their individual components".

Regarding the connection between idiom usage and video vlogs in the educational setting, idiom use in education helps students learn how to explain circumstances and feelings by improving their vocabulary and natural phrases. Idioms can facilitate the expression of emotions and act as a bridge for audience engagement in vlog videos. In this approach, students who watch vlog videos can enhance their English speaking abilities while also learning new vocabulary and the proper meaning of idioms.

Currently, technological innovation is already known growing rapidly in all aspects of life. In the educational aspect, technology plays a role important role. Another technological innovation that is currently popular is the vlog video and YouTube channel (Mandasari and Aminatun 2020). Vlog videos are social media that are often used to upload daily activities, share experiences, links, information, and comment on each other. Watching English vlog videos with English subtitles might help students develop their listening skills and expand their vocabulary. Students translate the words they hear from texts into sentences, phrases, idioms, and expressions that they can read and comprehend. Listeners can easily understand students' speeches, facilitating efficient two-way communication. (Ikhlasa and Suryadi 2022). Face-to-face conversations, phone talks, video conferences, and Internet chats are examples

of two-way communication where both sides can express themselves and reply to each other.

Therefore, based on the explanation above, the urgency of vlog videos focuses on idiomatic types, expressions of meaning and idioms translation strategies. The important reason is to analyze the meaning contained in idiomatic expressions in vlog videos to be able to understand what the speaker means so that there is no misunderstanding of meaning. Researchers chose the vlog video content "Sacha Stevenson" for the reasons above, so this research has an important urgency to carry out. The researcher would like to conduct the research entitled "***An Analysis of Idiomatic Expressions Found on Vlog Video Sacha Stevenson***".

### **B. Research Focus**

Based on the research background above, the researcher limited this research to the forms, meanings and idioms translation strategies of idiomatic expressions. The researcher will use the theory from McCarthy & Dell (2010) to analyze the forms of idioms and the meanings and also use theory from Baker (2018) to analyze idioms translation strategies of idioms in the vlog video by Sacha Stevenson.

### **C. Research Questions**

The researcher decides on several problems that will be discussed. The problems are formulated as follows.

1. What are the types of idiomatic expressions spoken by Sacha Stevenson vlog video?
2. What are the meaning of idiomatic expressions spoken by Sacha Stevenson vlog video?
3. How are the idiomatic expressions into translated the Indonesianin NCTs American Idiom Dictionary?

### **D. Research Objective**

1. To find out the types of idiomatic expressions spoken from by Sacha Stevenson vlog video.
2. To depict the meaning of idiomatic expressions spoken from by Sacha Stevenson vlog video.

3. To find out the idiomatic expressions into translated the Indonesianin NCTs American Idiom Dictionary.

#### **E. Research Benefits**

The researcher hopes that the result will be useful for:

1. Reader

This research can help readers to get information about idiomatic expressions. Understanding idiomatic expressions will help in understanding the meaning of the expressions in vlog video by Sacha Stevenson.

2. Future Researcher

This research can help future researche can to delve into idiomatic expressions, because this topic has the potential to make a significant contribution to students in improving their ability to analyze idiomatic expressions. Considering that this study only discusses the variations of English idioms in a limited scope, the researcher hopes that the next research can be more in-depth in examining various variations of other idiomatic expressions.

3. Students

Researchers hope that this research can be a reference for students to be better understanding the her many variations in English idioms that occur due to differences between one language and another. Therefore, good mastery of the source language and target language will help in producing better translations and adding new vocabularies. Currently, students do not only study continuously with books, but also with various learning media such as watching daily English vlog videos, which can make the learning will be more enjoyable.